

□ Fiarahamonina / Bienvenue

Ity boky kely ity dia natao indrindra ho an'ny Malagasy te-hianatra ny teny Arabo. Isaky ny teny arabo dia misy: soratra arabo · fanononana · dikany malagasy · dikany frantsay.

## □ Lesona 1 · Chapitre 1

L'alphabet arabe — Ny abidy arabo

### Fanamarihana / Points clés

□ Ecriture de droite à gauche

Arabe écrit de droite à gauche (havanana → havia). Mifanohitra amin'ny eto Madagasikara, fa mora hianatra!

□ 28 lettres — 28 taratasy

L'arabe a 28 lettres. Toutes sont des consonnes à l'origine. Les voyelles courtes (fatha, kasra, dhamma) s'ajoutent au-dessus ou en-dessous.

□ Lettres qui se lient

La plupart des lettres se lient à la suivante, comme une écriture cursive. Ny ankabeazan'ny taratasy dia mifameno toy ny soratra an-tànana.

### Ny abidy arabo · Les 28 lettres

Lettre	Nom	Son	Lettre	Nom	Son
ا	<i>alif</i>	a	ب	<i>bā'</i>	b
ت	<i>tā'</i>	t	ث	<i>thā'</i>	th
ج	<i>jīm</i>	dj	ح	<i>ḥā'</i>	ḥ (h aspiré)

خ	khā'	kh	د	dāl	d
ذ	dhāl	dh	ر	rā'	r (roulé)
ز	zāy	z	س	sīn	s
ش	shīn	sh	ص	ṣād	ṣ (s fort)
ض	ḍād	ḍ	ط	ṭā'	ṭ (t fort)
ظ	ẓā'	ẓ	ع	'ayn	' (gorge)
غ	ghayn	gh	ف	fā'	f
ق	qāf	q	ك	kāf	k
ل	lām	l	م	mīm	m
ن	nūn	n	ه	hā'	h
و	wāw	w/ū	ي	yā'	y/ī

☐☐ Fanazarana malagasy / Astuce pour Malgaches

Ny Malagasy matetika dia efa mahalala ny feo "r" voaikonikona, ny "h" sy ny "ts". Ny feo "kh" (غ, خ) dia toy ny "r" frantsay ao am-bavany — mino foana ianao!

## □ Lesona 2 · Chapitre 2

Les salutations — Ny fiarahabana

### Vocabulaire essentiel · Teny ilaina indrindra

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
م السلام مكيلي ع	<i>As-salāmu 'alaykum</i>	Salama aminao	La paix soit sur vous
مكيلي ع م السلام	<i>Wa 'alaykum as-salām</i>	Salama aminao koa	Et sur vous la paix (réponse)
أبحرم	<i>Marḥaban</i>	Salut / Miarahaba	Bonjour / Bienvenue
أهلاً	<i>Ahlan</i>	Tonga soa	Bienvenue
ريخ ل ا ح ا ب ص	<i>Ṣabāḥ al-khayr</i>	Maraina soa	Bonjour (matin)
رون ل ا ح ا ب ص	<i>Ṣabāḥ an-nūr</i>	Tsara maraina	Bonjour (réponse matin)
ريخ ل ا ع اسم	<i>Masā' al-khayr</i>	Hariva soa	Bonsoir
رون ل ا ع اسم	<i>Masā' an-nūr</i>	Tsara hariva	Bonsoir (réponse)
ك ل ل ا ح في ك	<i>Kayfa ḥāluka?</i>	Manao ahoana ianao?	Comment vas-tu?
ا ر ك ش ر ي خ ب	<i>Bi-khayr, shukran</i>	Tsara, misaotra	Ça va bien, merci
أ ر ك ش	<i>Shukran</i>	Misaotra	Merci
أ و ف ع	<i>'Afwan</i>	Azafady / Tsisy fisaoriana	De rien / Pardon
م السلام ل ا ع م	<i>Ma'a s-salāma</i>	Veloma	Au revoir
ا ق ل ل ا ل ا ع م	<i>Ilā l-liqā'</i>	Mandra-pihaona	À bientôt

### □ Fifanakalozan-teny · Dialogue

<b>A</b>	مكي لع م ال سللا	<i>As-salāmu 'alaykum</i> → <i>La paix soit sur vous</i>
<b>B</b>	م ال سللا مكي لعو	<i>Wa 'alaykum as-salām</i> → <i>Et sur vous la paix</i>
<b>A</b>	ريخ لا حابص	<i>Ṣabāḥ al-khayr</i> → <i>Bonjour !</i>
<b>B</b>	رونلا حابص	<i>Ṣabāḥ an-nūr</i> → <i>Bonjour ! (réponse)</i>
<b>A</b>	ك للاح فيك؟	<i>Kayfa ḥāluka?</i> → <i>Comment vas-tu ?</i>
<b>B</b>	أركش ، ريخب	<i>Bi-khayr, shukran</i> → <i>Ça va bien, merci !</i>
<b>A</b>	م ال سللا عم	<i>Ma'a s-salāma</i> → <i>Au revoir !</i>
<b>B</b>	ءاقللا لىلا	<i>Ilā l-liqā'</i> → <i>À bientôt !</i>

□ Note culturelle importante / Fanamarihana ara-kolontsaina

"As-salāmu 'alaykum" dia fiarahabana islamika, fa ampiasaina betsaka amin'ny firenena arabo rehetra. Raha valim-piarahabana ianao, lazao "Wa 'alaykum as-salām". Tsy misy fiarahabana hafa afa-tsy izany amin'ny fiaraha-monina arabo.

## □ Lesona 3 · Chapitre 3

Les chiffres — Ny isa

### Chiffres 0-10 · Isa 0-10

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
• 0	<i>ṣifr</i>	aotra / zéro	Zéro
١ 1	<i>wāḥid</i>	iray	Un
٢ 2	<i>ithnayn</i>	roa	Deux
٣ 3	<i>thalātha</i>	telo	Trois
٤ 4	<i>arba'a</i>	efatra	Quatre
٥ 5	<i>khamṣa</i>	dimy	Cinq
٦ 6	<i>sitta</i>	enina	Six
٧ 7	<i>sab'a</i>	fito	Sept
٨ 8	<i>thamāniya</i>	valo	Huit
٩ 9	<i>tis'a</i>	sivy	Neuf
١٠ 10	<i>'ashara</i>	folo	Dix
١١ 11	<i>aḥada 'ashar</i>	iraika ambin'ny folo	Onze
٢٠ 20	<i>'ishrūn</i>	roapolo	Vingt
١٠٠ 100	<i>mi'a</i>	zato	Cent
١٠٠٠ 1000	<i>alf</i>	arivo	Mille

□ Fahita / Exercice pratique

Andro tsirairay: mamerina isa 1 hatramin'ny 10 amin'ny mafy. Chaque matin, comptez de 1 à 10 à voix haute en arabe. En une semaine, vous les saurez par cœur !

## Lesona 4 · Chapitre 4

Se présenter — Ny fampahafantarana tena

### Expressions utiles · Teny ilaina

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
ي م س ا	<i>ismī</i>	Ny anarako	Mon nom est...
ن م ا ن ا	<i>anā min</i>	Avy amin'...	Je viens de...
ا ن ا ي ر ق ش غ د م	<i>anā Madaghasharī</i>	Malagasy aho	Je suis Malgache
ك ر م ع م ك	<i>kam 'umruka?</i>	Firy taonao?	Quel âge as-tu?
... ي ر م ع ة ن س	<i>'umrī ... sana</i>	... taona aho	J'ai ... ans
أ ن ك س ت ن ي أ	<i>ayna taskun?</i>	Aiza no mipetraka?	Où habites-tu?
ي ف ن ك س أ	<i>askunu fi</i>	Mipetraka ao ...	J'habite à...
م ل م ع ت ا ذ ا م	<i>mādhā ta'mal?</i>	Inona no asanao?	Que fais-tu?
ب ل ل ا ط ا ن ا	<i>anā ṭālib</i>	Mpianatra aho	Je suis étudiant(e)
ف ظ و م ا ن ا	<i>anā muwazzaf</i>	Mpiasa aho	Je suis employé(e)
ي ن د ع س ي	<i>yus'idunī</i>	Faly aho	Enchanté(e)
م ل ك ت ت ل ه ة ي ب ر ع ل ا	<i>hal tatakallam al-'arabiyya?</i>	Miteny arabo ve ianao?	Tu parles arabe?
م ل ك ت ا ال ي ل ق	<i>atakallam qalīlan</i>	Kely foana	Je parle un peu

### Dialogue : Fifampikendrena vaovao · Rencontre

A	دمحأ يمسإ ! ابحرم	<i>Marḥaban! Ismī Aḥmad</i> → <i>Bonjour ! Je m'appelle Ahmed</i>
B	افير يمسإ ! الهأ	<i>Ahlan! Ismī Riva</i> → <i>Bonjour ! Je m'appelle Riva</i>
A	؟تنأ نيأ نم	<i>Min ayna anti?</i> → <i>D'où viens-tu ?</i>
B	رقشغدم نم انأ	<i>Anā min Madaghasqar</i> → <i>Je viens de Madagascar</i>
A	؟كرمع مك ! عئار	<i>Rā'i! Kam 'umruki?</i> → <i>Super ! Quel âge as-tu ?</i>
B	ةنس نورشع يرمع	<i>Umrī 'ishrūn sana</i> → <i>J'ai vingt ans</i>
A	يندعسي	<i>Yus'idunī</i> → <i>Enchanté !</i>
B	اضيأ انأ	<i>Anā ayḍan</i> → <i>Moi aussi !</i>

## Lesona 5 · Chapitre 5

La vie quotidienne — Ny fiainana andavanandro

### Famille · Fianakaviana

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
أب	<i>ab</i>	ray	Père
أم	<i>umm</i>	reny	Mère
أخ	<i>akh</i>	rahalahy	Frère
أخت	<i>ukht</i>	anabavy	Sœur
زوج	<i>zawj</i>	vady lahy	Mari
زوجة	<i>zawja</i>	vady vavy	Épouse
ابن	<i>ibn</i>	zanaka lahy	Fils
ابنة	<i>ibna</i>	zanaka vavy	Fille
جد	<i>jadd</i>	dadabe	Grand-père
جدة	<i>jadda</i>	nenibe	Grand-mère
عم	<i>'amm</i>	dadatoa	Oncle (paternel)
خال	<i>khāl</i>	rahalahin'ny reny	Oncle (maternel)

### Alimentation · Sakafo

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
ماء	<i>mā'</i>	rano	Eau
خبز	<i>khubz</i>	mofo	Pain
زرأ	<i>aruzz</i>	vary	Riz

محل	<i>lahm</i>	hena	Viande
كمس	<i>samak</i>	trondro	Poisson
تاورضخ	<i>khuḍrawāt</i>	legioma	Légumes
ةوكاف	<i>fākiha</i>	voankazo	Fruit
ياش	<i>shāy</i>	dite	Thé
ةوهق	<i>qahwa</i>	kafe	Café
بيلح	<i>ḥalīb</i>	ronono	Lait
ركس	<i>sukkar</i>	siramamy	Sucre
حلم	<i>milḥ</i>	sira	Sel

□ Au restaurant · Ao amin'ny trano fisakafoanana

كلضف نم باسحلا — Bismillāh (Au nom de Dieu) : dit avant de manger.  
 — Al-ḥisāb min faḍlika : L'addition s'il vous plaît. ذيذل — Ladhīdh : Délicieux!  
 (Matsiro!)

## □ Lesona 6 · Chapitre 6

Grammaire de base — Ny fehezan-teny fototra

### Les pronoms personnels · Ny teny maneho olona

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
أنا	<i>anā</i>	aho / izaho	Je / Moi
أنتَ	<i>anta</i>	ianao (lahy)	Tu (masculin)
أنتِ	<i>anti</i>	ianao (vavy)	Tu (féminin)
هو	<i>huwa</i>	izy (lahy)	Il
هي	<i>hiya</i>	izy (vavy)	Elle
نحن	<i>naḥnu</i>	izahay / isika	Nous
منا	<i>antum</i>	ianareo	Vous
هم	<i>hum</i>	izy ireo (lahy)	Ils
هن	<i>hunna</i>	izy ireo (vavy)	Elles

### Structure de la phrase · Ny firafitry ny fehezanteny

✂ Pas de verbe "être" au présent

En arabe, on dit "أنا طالب" (anā ṭālib) = "Moi étudiant" sans verbe être. Tsy misy "être" amin'ny ankehitriny. Ny Malagasy dia efa zatra izany: "Mpianatra aho" !

✂ Genre grammatical — Lahy sy Vavy

Chaque nom a un genre (masculin/féminin). Le féminin se forme souvent en ajoutant ة (ta marbuta) à la fin. Exemple: طالب (ṭālib) = étudiant → طالبة (ṭāliba) = étudiante

✂ L'article défini ال (al-)

"al-" = "le/la/les". Il se place avant le nom. كتاب (kitāb) = un livre → الكتاب (al-kitāb) = le livre  
Devant certaines lettres, le "l" de "al" s'assimile : الشمس = اش-شمس (le soleil).

✗ Phrase négative — Fa tsia

Pour nier, on utilise ال (lā) = non/ne...pas Exemples: لم أفهم (lā afham) = Je ne comprends pas. لا أشكر (lā shukran) = Non merci.

## □ Lesona 7 · Chapitre 7

Phrases du quotidien — Fehezanteny ilaina andavanandro

Arabe	Prononciation	Malagasy	Français
...دي رأ	<i>urīdu...</i>	Te... aho	Je veux...
؟ن مث ل ا م ك	<i>kam ath-thaman?</i>	Ohatrinona?	Combien ça coûte?
؟...جوي له	<i>hal yūjad...?</i>	Misy... ve?	Y a-t-il... ?
؟...ني أ	<i>ayna...?</i>	Aiza...?	Où est... ?
ك ل ض ف ن م	<i>min faḍlika</i>	Azafady	S'il vous plaît
م ه ف أ ال	<i>lā afham</i>	Tsy azoko	Je ne comprends pas
م ل ك ت ء ط ب ب	<i>takallam bi-buṭ'</i>	Miteny moramora	Parle lentement
ن م د ع أ ك ل ض ف	<i>a'id min faḍlik</i>	Avereno azafady	Répète s'il te plaît
م ع ن	<i>na'am</i>	Eny / Ie	Oui
ال	<i>lā</i>	Tsia / Tsy	Non
ا م ب ر	<i>rubbamā</i>	Angamba	Peut-être
ق ي ف و ت ل ا ب !	<i>bil-tawfiq!</i>	Hotahiana anie!	Bonne chance!
هل ل ا ء ا ش ن ا	<i>in shā' Allāh</i>	Raha sitrapon'Andri amanitra	Si Dieu le veut
هل ل د م ح ل ا	<i>al-ḥamdu lillāh</i>	Isaorana Andriamanitra	Dieu merci / Grâce à Dieu
هل ل ا م س ب	<i>bismillāh</i>	Amin'ny anaran'Andriamanitra	Au nom de Dieu
هل ل ا ء ا ش ا م	<i>māshā' Allāh</i>	Asandratro!	Comme Dieu a voulu (admiration)

☐☐ Fitoviana amin'ny Malagasy / Similitudes culturelles

"In shā' Allāh" dia mitovy ny heviny amin'ny hoe "Raha sitrapon'Andriamanitra" amin'ny Malagasy. Ny "Al-ḥamdu lillāh" dia azo adika hoe "Isaorana Andriamanitra" — mifanitsy tsara amin'ny finoana Malagasy!

## ➔ Lesona 8 · Chapitre 8

Exercices — Fanaovana asa

### ☐ Exercice 1 — Manova / Traduire

Adika amin'ny arabo (Traduisez en arabe) : 1. Bonjour (matin) \_\_\_\_\_ 2. Je m'appelle Hery \_\_\_\_\_ 3. Je viens de Madagascar \_\_\_\_\_ 4. Combien ça coûte? \_\_\_\_\_ 5. Je ne comprends pas \_\_\_\_\_

### ☐ Exercice 2 — Isa / Les chiffres

Soraty amin'ny taratasy arabo (Écris en chiffres arabes) : 1. Cinq \_\_\_ 2. Douze \_\_\_ 3. Vingt \_\_\_ 4. Cent \_\_\_ 5. Mille \_\_\_

### ☐ Exercice 3 — Dialogue libre

Ampiharo amin'ny sakaizanao (Pratique avec un ami) : • Mifanahaka amin'ny dialogue ao Lesona 2 (Joue le dialogue du chapitre 2) • Ampidiro ny anaranao sy ny taonao (Ajoute ton prénom et ton âge) • Tandremo ny fanononana (Fais attention à la prononciation)

### ☐ Corrigés — Valim-panadihadiana

1. ريخ ل ا ح اب ص (Ṣabāḥ al-khayr) 2. ي ري ه ي م سا (Ismī Hery) 3. أن ا من (Anā min Madagasqar) 4. كم ا ث ل م ك (Kam ath-thaman?) 5. ل ا ف ا (Lā afham) Chiffres: ٥ · ١٢ · ٢٠ · ١٠٠ · ١٠٠٠

## □ Lesona 9 · Chapitre 9

Conseils pour progresser — Fanazarana haingana

□ Isan'andro 15 minitra / 15 minutes par jour

Mianara 15 minitra isan'andro fa mahomby kokoa noho ny iray ora isan-kerinandro. 15 minutes quotidiennes valent mieux qu'une heure hebdomadaire.

□ Henoy ny teny arabo / Écoutez de l'arabe

Al-Jazeera, YouTube (Arabicpod101, Learn Arabic with Maha). Ny fandrenesana isan'andro dia manampy betsaka. L'écoute quotidienne entraîne l'oreille naturellement.

✍ Soraty isanandro / Écris chaque jour

Manoratra litera arabo 5 isan'andro. Atomboka amin'ny ا, ب, ت... Écris 5 lettres arabes par jour. Commence par alif, bā, tā.

□ Miteny amin'ny lonaka / Parle à voix haute

Ny tena fampiharana dia ny resaka. Miteny amina basy, amina kaopy, amina fitaratra! La pratique orale est la plus importante. Parle à voix haute, même seul.

□ Mitady namana arabo / Trouve des amis arabophones

HelloTalk, Tandem, na ny vondrona arabo eo an-toerana. Ny fiaraha-miresaka amin'ny olona iray miteny arabo dia manampy indrindra.

□ Raha mbola maniry / Pour aller plus loin

Malagasy Arabo Dictionary · Allaahu Akbar (recitation) · Al-Arabiyya Bayna Yadayk (livre niveau A1). N'oublie pas: l'arabe standard moderne (MSA) est compris partout.

Bonne chance! — Hotahiana anie!